

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

**Band:** 83 (1957)

**Heft:** 23

**Illustration:** So präsentiert sich die Schweiz den Amerikanern

**Autor:** Gilsi, Fritz

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



So präsentiert sich die Schweiz den Amerikanern

### Bilinguisme

In einer zweisprachigen, baulich mächtig ausgreifenden Stadt auf dem Schnittpunkt zweier Kulturen stellen sich allerhand Probleme, die mit Umsicht gelöst werden müssen. Wo soll man, um nur eine der schwerwiegenden Fragen herauszugreifen, die Namen zur Bezeichnung all der neu entstehenden Straßen hernehmen? Und wie sollen sie lauten, daß deutsch und welsch damit einver-

standen sind? Zur Regelung der Straßennamen haben die Behörden jenes Gemeinwesens schon vor Jahrzehnten eine besondere Kommission eingesetzt.

Und da war also wieder einmal eine neue Straßenbezeichnung zu suchen. Die Kommission sah sich vor einer schwierigen Aufgabe. Eines ihrer Mitglieder brachte, findig wie es war, den Namen *«Monbijoustraße»* in Vorschlag. Dagegen pro-

testierten die deutschsprachigen Mitglieder mit aller Entschiedenheit und mit der Begründung, daß man der welschen Straßennamen nachgerade genug habe. Nach langwierigem Meinungsstreit einigte sich die Kommission schließlich auf die Bezeichnung *«Beaulieustraße»*, womit das Ei des Kolumbus entdeckt war und sich beide Teile, Deutsch und Welsch, zufrieden gaben.

Tobias Kupfernagel